

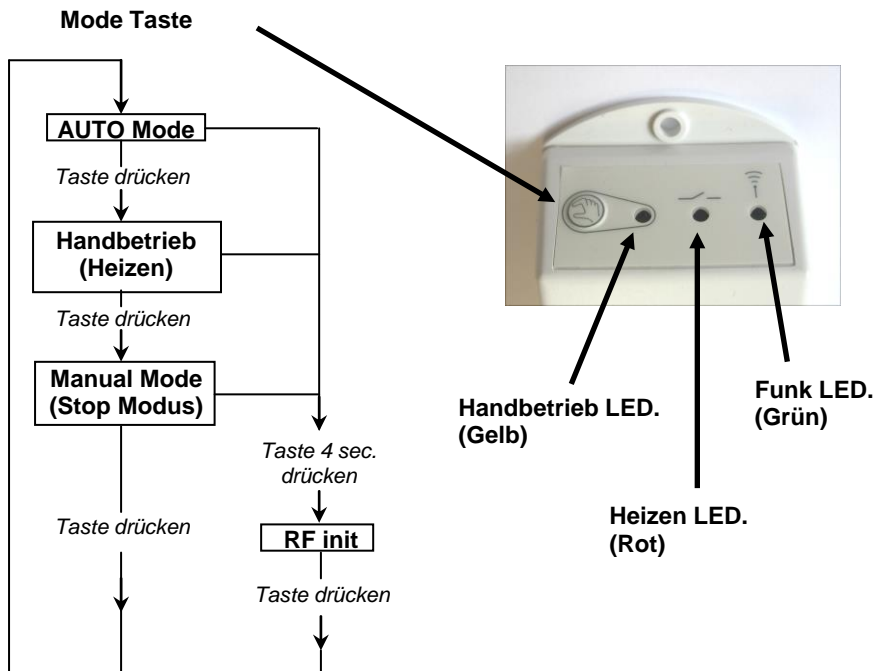
NOVASTAT RF MINI (RT-RFK) - BEDIENUNGSANLEITUNG

Einkanal Funk-Empfänger 230VAC für Funk-Raumthermostate RF Basic, RF Digital, RF Week



BETRIEBSARTEN

- Einkanal Funk-Empfänger (868 MHz) zum Ansteuern von Stellantrieben für Warmwasser-Flächenheizungen
- Eigene Signal- Verschlüsselung zur eindeutigen Zuordnung des jeweiligen Funk-Raumthermostates
- Mit Mode Taste für AUTO, HAND- oder FUNK-INITIALISIERUNGSMODUS
- Einsatz nur in Verbindung mit einem Funk-Raumthermostat der Baureihe RF Basic, RF Digital, RF Week



FUNK-INITIALISIERUNG

D

1. Versorgen Sie den Funk-Empfänger mit Netzspannung. Drücken Sie die Mode Taste für ca. 4 sec. Die grüne LED sollte aufleuchten. Der Empfänger befindet sich nun im Funk-Initialisierungsmodus und ist für die Zuordnung eines Raumthermostates bereit.
2. Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Funk-Raumthermostates und bringen Sie diesen in den Modus Funk-Konfiguration.
3. Stellen Sie sicher, dass der Funk-Empfänger das Funk-Signal korrekt erhalten hat. Am Empfänger sollte die grüne LED beim Empfang eines Funk-Signals blinken.
4. Verlassen Sie die Funk-Konfiguration am Raumthermostat. (Bitte die entsprechende Bedienungsanleitung beachten).
5. Betreiben Sie die Anlage im AUTO-Mode

LED ANZEIGE

Gelb	Rot	Grün	
0	0	0	Automatisch, Heizung inaktiv
0	1	0	Automatisch, Heizung aktiv
1	0	0	Manuell , Heizung inaktiv
1	1	0	Manuell , Heizung aktiv
0 oder 1	0 oder 1	schnell blinkend	Warten auf Initialisierung
0 oder 1	0 oder 1	1	Warten auf Konfigurationssignal (siehe Konfiguration)
0	0	langsam blinkend	FEHLER siehe Reparaturanleitung unten:
Reparaturanleitung			<ul style="list-style-type: none"> - Batterien des Raumthermostates prüfen - Reichweite von Sender und Empfänger prüfen - Störungen durch Geräte in weniger als 50 cm Entfernung vom Empfänger? - Störung durch Geräte auf der Frequenz 868 MHz (dauerhafte Übertragung)?
Keine Reaktion nach Drücken des Hand-Knopfs			<ul style="list-style-type: none"> - Korrekten Anschluss des Empfängers prüfen - Netzspannung von 230 V/AC prüfen

TECHNISCHE DATEN

Betriebstemperatur	0°C - 50°C (32°F – 122°F)
Schutzart	Schutzklasse II - IP 44
Betriebsspannung	230Vac 50Hz
Funk Frequenz und Empfangsbereich	868 MHz, <10mW. Funk-Reichweite offene Distanz: ca. 100 m. Funk-Reichweite in Gebäuden: ca. 30 m
Zulassungen	CE, EN 300220-1, EN 301489-1 (Funk Zulassungen)
Schaltleistung	Relais 12A 250Vac

NOVASTAT RF MINI (RT-RFK) - USER GUIDE

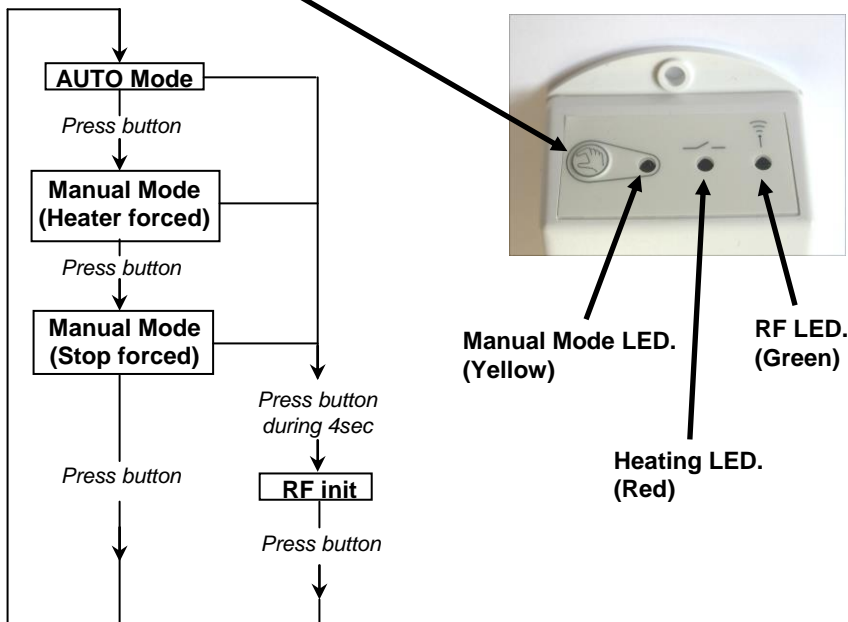
1 channel RF Receiver 230Vac for RF thermostats RF Basic, RF Digital, RF Week.



MODES DESCRIPTION

- Radio frequency RF receiver (868 MHz) for water floor heating systems controlled by actuators.
- Personal code, thus a clear allocation to the thermostat is ensured.
- Equipped with a push button to select AUTO, MANUAL or RF INIT mode.
- To be used only with ours RF thermostats RF Basic, RF Digital, RF Week

Mode push button



RADIO CONFIGURATION MODE

GB

1. Install and plug the receiver. Then press the receiver push button during 4 seconds, the Green LED should lit up indicating that the receiver is now in radio configuration mode (**RF INIT**) waiting for a thermostat configuration address.
2. Please refer to the thermostat leaflet for enter the thermostat in "RF Init" mode.
3. Verify that radio signals are correctly received by the receiver. On the receiver, the Green LED should blink at each radio signal received from the thermostat.
4. Exit the radio configuration mode on the thermostat. (Please refer to the thermostat leaflet)
5. Now starting up your installation in AUTO mode.

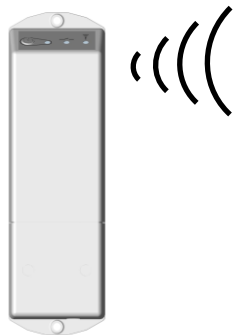
LED INDICATOR

Yellow	Red	Green	
0	0	0	Automatic mode, HEATER stopped
0	1	0	Automatic mode, HEATER operating
1	0	0	Manual mode OFF forced
1	1	0	Manuel mode HEATER forced
0 or 1	0 or 1	quick flash	Waiting for initialization
0 or 1	0 or 1	1	Waiting for a configuration signal (cf. configuration)
0	0	slow blink	ERROR see repair sequence bellow:
Repair instructions			<ul style="list-style-type: none"> - Verify the emitter batteries. - Verify the emitter/receiver range. - No perturbation by an apparatus at less than 50cm of the receiver. - No perturbation by an apparatus on the 868 MHz frequency (continuous transmission).
By pressing on the push button nothing happens			<ul style="list-style-type: none"> - Verify that the receiver is correctly connected - Verify main power supply (230VAC)

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Operating temperature	0°C - 50°C (32°F - 122°F)
Electrical Protection	Class II - IP44
Power Supply	230Vac 50Hz
Radio frequency and Receiving zone	868 MHz, <10mW. Range of approximately 100m in open space. Range of approximately 30m in residential environment.
certifications	CE. EN 300220-1, EN 301489-1 (Radio frequency certifications)
Output	Relay 12A 250Vac

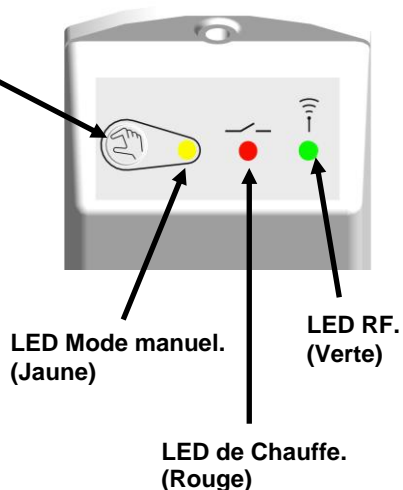
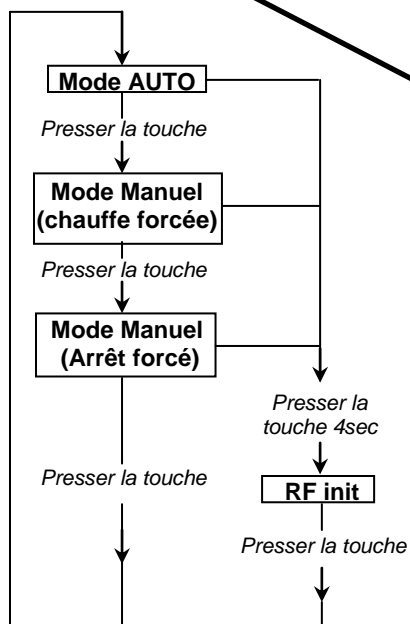
Récepteur RF 1 canal 230Vac pour thermostat RF Basic, RF Digital, RF Week



FONCTION et DESCRIPTION

- Récepteur Radio Fréquence (868 Mhz) pour plancher chauffant à circulation d'eau contrôlé par électrovannes.
- Chaque produit possède un code personnalisé.
- Bouton poussoir pour sélectionner les différents modes de fonctionnement. (**AUTO**, **MANUEL**, **RF Init**)
- Ne peut être utilisé qu'avec l'un de nos thermostats RF (**RF Basic**, **RF Digital**, **RF Week**).

Touche Mode



MODE CONFIGURATION RF



1. Installer et brancher le récepteur. Une fois le récepteur branché appuyer sur le BP pendant 4 secondes, La LED verte s'allume fixe indiquant que le récepteur est en mode **RF Init**.
2. Mettre le thermostat en mode **RF Init**. (reportez vous à la notice du thermostat).
3. Vous pouvez maintenant effectuer une vérification de distance de fonctionnement de votre thermostat. Sur le récepteur la LED verte doit clignoter à chaque réception de signal RF.
4. Mettre le thermostat en mode de fonctionnement normal. (reporter vous à la notice du thermostat pour sortir du mode **RF Init**)
5. Vous pouvez maintenant démarrer votre installation en mode AUTO.

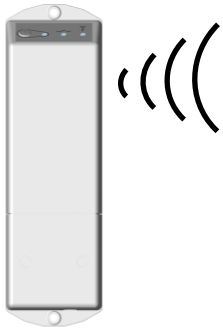
VOYANT D'ETAT

Jaune	Rouge	Verte	
0	0	0	Mode automatique => Système à l'arrêt
0	1	0	Mode automatique => Système en chauffe
1	0	0	Mode manuel => Système en arrêt forcé.
1	1	0	Mode manuel => Système en chauffe forcée.
0 ou 1	0 ou 1	Flash rapide	Réception signal Radio.
0 ou 1	0 ou 1	1	Attente du signal de configuration RF .
0	0	Clignotement	ERREUR: Voir cause possible ci-dessous.
Dépannage			- Vérifier les piles de l'émetteur. - Vérifier la portée. Emetteur/Récepteur - Vérifier qu'il n'y a pas d'interférence radio (Système en émission permanente, autre émetteur en 868Mhz trop proche...)
Aucun témoin ne s'allume			- Vérifier les connexions et l'alimentation (230Vac).

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Température de fonctionnement	0°C - 50°C (ou 32°F – 122°F)
Protection	Class II - IP44
Alimentation	230Vac 50Hz
Fréquences radio et zone de réception	868 MHz, <10mW. Réception en champ libre ~ 100m Réception en environnement résidentiel ~ 30m
certifications	CE. EN 300220-1, EN 301489-1 (Certifications radio)
Sortie	Relay 12A 250Vac

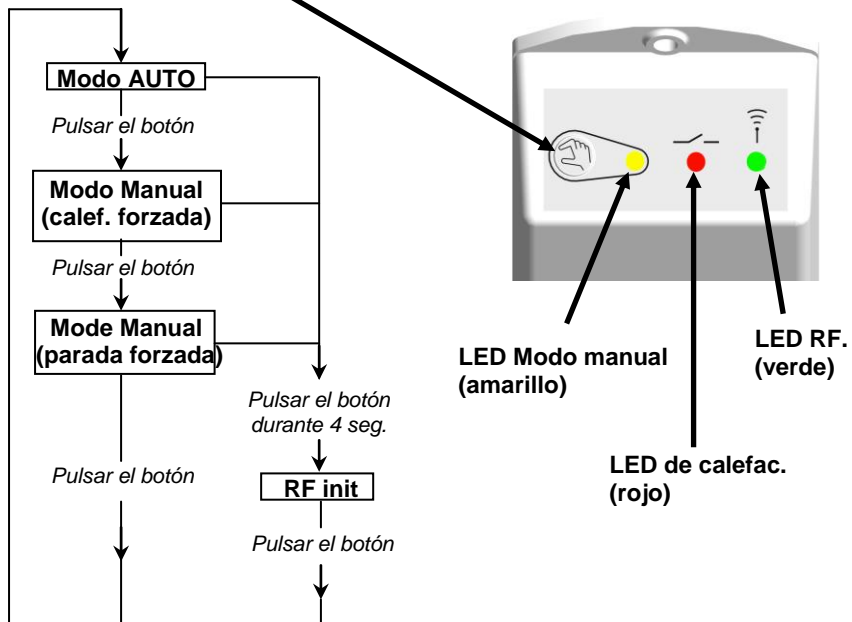
Receptor RF de 1 canal, 230Vac por thermostat RF Basic, RF Digital, RF Week



DESCRIPCIÓN DE MODOS

- Receptor de radiofrecuencia RF (868 Mhz) especialmente diseñado para sistemas de calefacción por suelo radiante.
- Código personal en cada producto.
- Equipado con pulsador para seleccionar los modos **AUTO**, **MANUAL** ó **RF INIT**
- Para ser utilizado exclusivamente con nuestros termostatos. (RF Basic, RF Digital, RF Week)

Pulsador de modo



MODO CONFIGURACIÓN RF

1. Instale y enchufe el receptor. A continuación, presione el pulsador del receptor durante 4 segundos. El LED verde deberá encenderse, indicando que el receptor se encuentra en modo **RF Init**, esperando la dirección de configuración de un termostato.
2. Consulte la guía del termostato para entrar en el modo **RF Init**.
3. Verifique que las señales de radio son recibidas correctamente por el termostato. El LED verde de éste deberá parpadear con cada señal de radio recibida desde el termostato.
4. Salga del modo **RF Init** en el termostato. (Consulte la guía del termostato)
5. Arranque su instalación en modo **AUTO**.

INDICADOR LED

Amarillo	Rojo	Verde	
0	0	0	Modo automático, CALEFAC. detenida
0	1	0	Modo automático, CALEFAC. funcionando
1	0	0	Modo manual , apagado forzado
1	1	0	Modo manual , CALEFAC. forzada
0 ó 1	0 ó 1	Parpad. rápido	Recepción de una orden, 4 parpadeos
0 ó 1	0 ó 1	1	Esperando una señal de configuración
0	0	Parpad. lento	ERROR: Ver secuencia de reparación de abajo:
Instrucciones de reparación			- Verificar las pilas del emisor. - Verificar el alcance del emisor/receptor. - Comprobar que no existen interferencias a menos de 50 cm del receptor. - Comprobar que no existen interferencias en la frecuencia de 868Mhz (transmisión continua)
Al presionar el pulsador no ocurre nada			- Verifique que el receptor está correctamente conectado - Compruebe la alimentación principal (230Vac).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Temperatura de funcionamiento	0°C - 50°C (ó 32°F – 122°F)
Protección eléctrica	Clase II - IP44
Alimentación	230Vac 50Hz
Frecuencia de radio y zona de recepción	868 MHz, <10mW. Alcance de 100m aprox. en espacio abierto Alcance de 30m aprox. en entorno residencial
Certificaciones	CE. EN 300220-1, EN 301489-1 (certificaciones de radiofrecuencia)
Salida	Relé 12A 250Vac

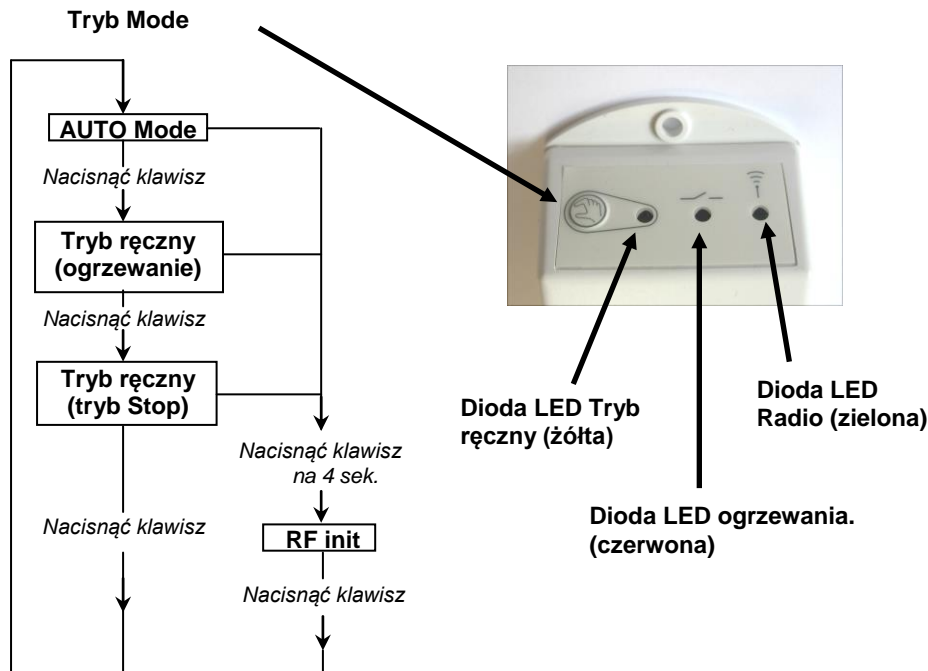
NOVASTAT RF MINI (RT-RFK) INSTRUKCJA OBSŁUGI



Jednokanałowy odbiornik radiowy 230VAC dla radiowych Termostatów pokojowych RF Basic, RF Digital, RF Week

TRYBY PRACY

- Jednokanałowy odbiornik radiowy (868 MHz) do sterowania siłownikami w systemach wodnego ogrzewania powierzchniowego
- Własne kodowanie sygnału do jednoznacznego przyporządkowania danego radiowego termostatu pokojowego
- Z klawiszem Mode dla trybu AUTOMATYCZNEGO, RĘCZNEGO lub TRYBU INICJALIZACJI RADIOWEJ
- Użycie tylko w połączeniu z radiowym termostatem pokojowym serii RF Basic, RF Digital, RF Week



INICJALIZACJA RADIOWA

PL

1. Przeprowadzić zasilanie odbiornika radiowego napięciem sieciowym. Nacisnąć klawisz Mode na ok. 4 sek. Powinna zapalić się zielona dioda LED. Odbiornik znajduje się teraz w trybie inicjalizacji radiowej i jest gotowy do przyporządkowania termostatu pokojowego.
2. Prosimy przestrzegać instrukcji obsługi radiowego termostatu pokojowego i ustawić go na tryb konfiguracji radiowej.
3. Upewnić się, że odbiornik radiowy prawidłowo otrzymał sygnał radiowy. Na odbiorniku powinna mrugać zielona dioda LED podczas odbierania sygnału radiowego.
4. Opuścić konfigurację radiową na termostacie pokojowym. (prosimy przestrzegać odpowiedniej instrukcji obsługi).
5. Uruchomić urządzenie w trybie AUTO

WSKAŹNIK LED

Żółty	Czerwony	Zielony	
0	0	0	Automatyczny, ogrzewanie
0	1	0	Automatyczny, ogrzewanie aktywne
1	0	0	Manuell , Ręczny, ogrzewanie nieaktywne
1	1	0	Manuell , Ręczny , ogrzewanie aktywne
0 lub 1	0 lub 1	Szybko mrugający	Czekanie na inicjalizację
0 lub 1	0 lub 1	1	Czekanie na sygnał konfiguracji (patrz Konfiguracja)
0	0	Powoli mrugający	BŁĄD patrz instrukcja naprawy poniżej:
Instrukcja naprawy			<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić baterie termostatu pokojowego - Sprawdzić zasięg nadajnika i odbiornika - Zakłócenia przez urządzenia w odległości mniejszej niż 50 cm od odbiornika? - Zakłócenie przez urządzenia na częstotliwości 868 MHz (ciągła transmisja)?
Brak reakcji po naciśnięciu przycisku trybu ręcznego			<ul style="list-style-type: none"> -Sprawdzić prawidłowe podłączenie odbiornika -Sprawdzić napięcie sieciowe 230 V/AC

DANE TECHNICZNE

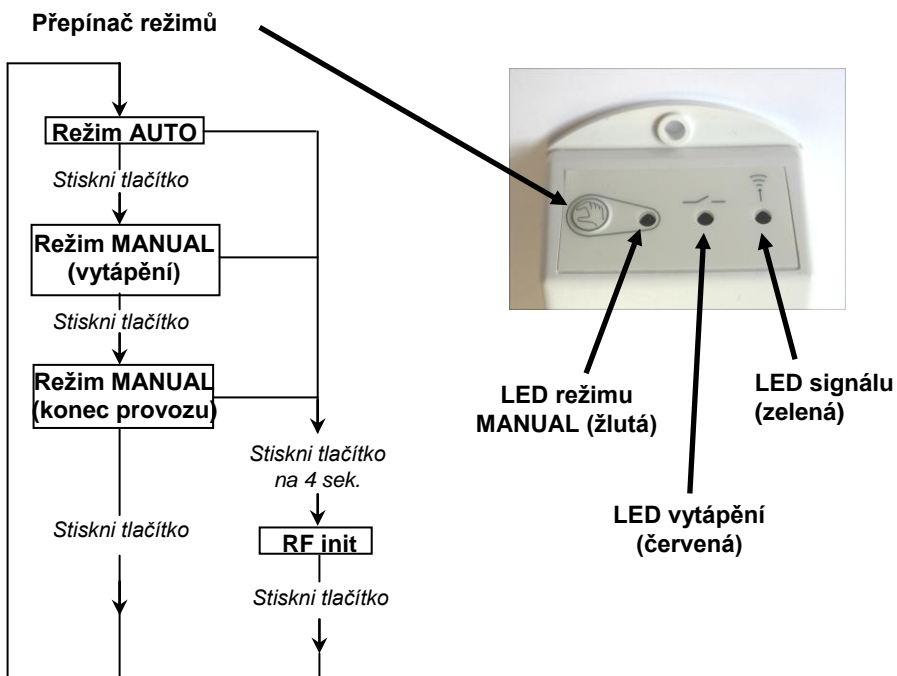
Temperatura robocza	0°C - 50°C (32°F – 122°F)
Rodzaj ochrony	Klasa ochrony II - IP 44
Napięcie robocze	230Vac 50Hz
Częstotliwość radiowa i zakres odbioru	868 MHz, <10mW. Zasięg radiowy otwarta odległość: ok. 100 m. Zasięg radiowy w budynkach: ok. 30 m
Dopuszczenia	CE. EN 300220-1, EN 301489-1 (dopuszczenia radiowe)
Moc załączalna	Przełącznik 12A 250Vac



**1-kanálový radiový přijímač 230 V AC
pro bezdrátové termostaty
RF Basic, RF Digital, RF Week**

POPIS REŽIMŮ

- Radiofrekvenční přijímač (868 MHz) pro soustavy podlahového vytápění ovládané termopohony
- Vlastní signální kódování k jednoznačnému přiřazení příslušného prostorového bezdrátového termostatu
- Vybaveno tlačítkem na výběr režimů AUTO (automatický), MANUAL (ruční) nebo RF INIT (konfigurace frekvence).
- Určeno k použití s našimi bezdrátovými termostaty RF Basic, RF Digital, RF Week.



REŽIM KONFIGURACE SIGNÁLU

1. Instalujte a připojte přijímač. Poté stiskněte tlačítko na 4 sek. Zelená LED by se měla rozsvítit. Přijímač je nyní v režimu konfigurace signálu (RF-INIT) a čeká na konfigurační adresu termostatu.
2. V návodu na termostat zjistíte, jak nastavit termostat na režim RF-INIT.
3. Ověřte, že radiosignály jsou správně přijímány přijímačem - na přijímači by měla blikat zelená LED při každém přijetí signálu z termostatu.
4. Opusťte konfigurační režim termostatu (podle příslušného návodu termostatu).
5. Nyní začněte instalaci v režimu AUTO.

LED

žlutá	červená	zelená	
0	0	0	Automatický režim, KOTEL vypnut
0	1	0	Automatický, KOTEL v provozu
1	0	0	Manuální režim, nucené OFF (vypnutí)
1	1	0	Manuální režim, nucený provoz KOTLE
0 nebo 1	0 nebo 1	rychlé blikání	Čeká na inicializace
0 nebo 1	0 nebo 1	1	Čeká na konfigurační signál
0	0	ipomalé blikání	ERROR (chyba) viz postup níže postup:
Instrukce k opravě			- Zkontrolujte baterie vysílače - Zkontrolujte rozsah vysílače / přijímače - Odstraňte rušící přístroje ve vzdálenosti menší než 50 cm o d přijímače. - Zamezte rušení jakýmkoliv přístrojem operujícím na frekvenci 868 MHz.
Při stisknutí tlačítka se nic nestane .			- Zkontroluj te, že je přijímač správně při pojen. - Zkontrolujte síťové napájení 230 VAC.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní teplota	0°C - 50°C (32°F – 122°F)
Elektrické jištění	Třída II - IP44
Napájení	230Vac 50Hz
Radiová frekvence a dosah signálu	868 MHz, <10mW. Dosah signálu cca 100 m v otevřeném prostoru. Dosah signálu cca 30 m v zastavěném prostoru.
Osvědčení	CE. EN 300220-1, EN 301489-1 (certifikáty radiové frekvence)
Výstup	Relé 12A 250Vac